

Calle Caervantes, 6  
28420 Galapagar-La Navata  
Madrid

Telephone: 913.510.168  
Mobil phone: 676.984692

E-mail: [romina.decarli@gmail.com](mailto:romina.decarli@gmail.com)  
Webpage: [www.decarliword.com](http://www.decarliword.com)

## EDUCATION

2020: Professional interpreter course (Scuola Superiore Interpreti e Traduttori, Pescara)

2020: Literary translation workshop (Billar de letras, Madrid)

2019: Bilingual professional translator Spanish-Italian-Spanish (Estudio Sampere, Madrid)  
Qualify translator on medical and pharmaceutical translation French-Spanish (Estudio Sampere, Madrid)

2008: Teaching Certificate in Geography and History  
(Complutense University of Madrid)

2007: European PhD in Modern and Contemporary History  
(Complutense University of Madrid)  
Grade: Distinction cum laude  
PhD Thesis: *La nación católica después del nacionalcatolicismo: Iglesia e identidad nacional después del nacionalcatolicismo*  
PhD Tutor: Elena Hernández Sandoica

2005: "Gratianus" European Master in Ecclesiastical and Canon Law Certificate  
(Paris XI University)  
Master work: *Les relations État-Église en France et en Espagne: comparaison entre deux modèles différents de séparation*  
Tutor: Brigitte Basdevant-Gaudemet (U. Paris-Sur)

2002: Master in "Spain and the modern world: policy, society and international relationship" Certificate  
(Complutense University of Madrid)  
Grade of B  
Master work: *Enrique y Tarancón y la Nación católica durante la transición (1975-1981)*  
Tutor: Antonio Niño

1999: Degree in History  
(University of Trieste)  
Grade: Distinction cum laude  
Degree thesis: *Il concetto di cultura nella stampa anarchica: "La Revista Blanca" e "Tierra y Libertad" (1931-1939)*

## NO-UNIVERSITY PROFESSIONAL EXPERIENCE

2018 to present: Freelance translator Spanish-Italian-Spanish and French/English-Spanish/Italian  
Paying Member of Proz.com: <http://www.proz.com/translator/2748407>  
3236 membership number of Asetrad

Internship at Spanish Yehundi Menuhin Foundation (FYME)

- Translation from Spanish to Italian of *Historia de Vidas*

October 2019 to present: secondary temporary teacher in Geography and History  
Secondary Education School Juan de Herrera (El Escorial, Madrid)

2017-2018: secondary temporary teacher in Geography and History  
Secondary Education School Juan Padilla (Illescas, Toledo)

2011: freelance translator es<>it

Client: Cantabria University Publisher

- Mauricio Viroli, Republicanismo, Santander, Editorial Universidad de Cantabria, 2015.
- Livio Minguzzi, La teoría de la opinión pública en el Estado Costitucional, acOPos, Universidad de Santander, 2011

2008-2010: PA of CEO  
Gestlink Negocios S.A.

2000-2002: Teacher in Italian Language

2002: freelance translator es<>it

- Translation of tools catalogue from Italian to Spanish
- Translation of Donizzetti's opera «Rita» from Italian to Spanish

## UNIVERSITY PROFESSIONAL EXPERIENCE

### UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

2019: Teaching Fellow in Modern and Contemporary History  
Department of Contemporary History – Complutense University of Madrid

January-July 2019: Teaching Fellow in Modern and Contemporary History  
Department of Contemporary History – Charles the Third University of Madrid

2011-2016: Lecturer in Modern and Contemporary History at the Public University of Navarra  
Department of Geography and History

### ACCREDITATION BY ANECA (NATIONAL AGENCY FOR QUALITY AND ACCREDITATION)

2008: Lecturer

2015: Assistant Professor

## RESEARCHER EXPERIENCE

### PRE-DOCTORAL SCHOLARSHIP AND GRANT

2002-2006: Doctoral Scholarship of the Complutense University of Madrid

2004-2005: European Marie Curie grant

2000-2001: Italian Foreign Office grant for Spanish history research

#### POST-DOCTORAL GRANT

2013-2014: research grant for Public University of Navarra teaching staff

2012-2013: José Castillejo grant of the Spanish Ministry of Education, Culture and Sport for junior researcher

#### RESEARCH STAYS

- May 2004: Istituto per le Scienze Religiose Giovanni XXIII, Bologna (Italy)
- November 2004-January 2005: Université Paris XI (France)
- June-August 2013: Université de Pau et des Pays de l'Adour (France)
- June-August 2014: Centre for the Basque Studies, University of Nevada in Reno (USA)
- June-August 2014: Cañada Blanch Center, London School of Economics (UK)

#### PUBLICATIONS

##### Books:

- R. De Carli, *El derecho a la libertad religiosa en la transición democrática de España*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2009.

##### Chapter of books:

- R. De Carli, «Dal confessionalismo alla separazione: un modello "spurio" di laicità», en A. Botti – I. Biagioli (eds.), *La laicità dei cattolici. Francia, Spagna e Portogallo sul declinare del XX secolo*, Roma, Viella, 2018, pp. 213-238.
- R. De Carli, «La Acción Católica en los regímenes autoritarios: un análisis comparado entre el caso italiano y el caso español», en AA.VV., *De la historia eclesiástica a la historia religiosa. Estudios en homenaje al profesor Feliciano Montero*, Alcalá de Henares, UAH, 2018, pp. 95-106.
- R. De Carli, «El catolicismo español durante la transición y la democracia: un balance de la investigación en los primeros quince años del siglo XXI», en F. Montero – J. de la Cueva – J. Louzao (eds.), *La historia religiosa de la España contemporánea: balance y perspectivas*, Alcalá de Henares, UAH, 2017, pp. 109-121.
- R. De Carli, «La cuestión educativa en España en los primeros diez años de la transición», in J. Pérez Serrano – R. Viguera Ruiz (eds.), *Iglesia y Estado en la Sociedad actual. Política, cine y religión*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2014, pp. 147-168.
- R. De Carli, «El concepto de libertad y democracia en las Cartas Cristianas del cardenal Vicente Enrique y Tarancón (1975-1979)», in J. Pérez Serrano – R. Viguera Ruiz (eds.), *De la guerra al consenso: el lenguaje de la dictadura y de la democracia en España*, Logroño, Institutos de Estudios Riojanos, 2013, pp. 193-216.
- R. De Carli, «La Iglesia ante la transición democrática: ¿confesionalidad tolerante o aconfesionalidad privilegiada?», in M. Ortiz Heras-D. A. González Madrid, *De la Cruzada al desencanto: la Iglesia española entre el franquismo y la transición*, Madrid, Silex, 2011.
- Romina De Carli, "La negociación concordataria y el proceso constituyente" en Carlos Navajas Zubeldía y Diego Iturriaga Barco (eds.), *Novísima. Actas del II Congreso Internacional de Historia de Nuestro Tiempo*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2010, pp. 421-432.
- R. De Carli, «L'évolution du droit de l'Église catholique à la liberté religieuse en Espagne (1870-1965)», in B. Basdevant-Gaudemet-F. Jankowiak-J-P- Delonnay (ed.), *Le droit ecclésiastique en Europe et à ses marges, XVIIIème - XXème siècles*, Lovanio, Éditions Peeters, 2008.
- R. De Carli, «Imágenes de mujer en la primera serie de Los Episodios Nacionales de Galdós», in M.ª C. Fuentes Navarro, J. Contreras Becerra y P. López Chávez (eds.), *Actas del II Encuentro de*

Jóvenes Investigadores en Historia Contemporánea, Granada, Editorial de la Universidad de Granada, 2010. (ISBN: 978-84-338-5094-2)

- R. De Carli, «La Iglesia ante la libertad religiosa y la cuestión concordataria desde las revistas “Iglesia Viva” y “Razón y fe”», in I. Heredia Urzáiz y O. Aldunate León (eds.), Actas del I Encuentro de Jóvenes Investigadores de la AHC, Zaragoza, 26-28 de septiembre de 2007, Zaragoza, Prensa Universitaria de Zaragoza, 2007. (ISBN: 978-84-7733-930-4)
- R. De Carli, «El anticlericalismo de derechas según El Alcázar, durante los gobiernos de Luis Carrero Blanco y Carlos Arias Navarro», in E. Nicolás y C. González (eds.), Ayeres en discusión. Temas clave de Historia Contemporánea hoy, Murcia, Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, 2008. (ISBN: 978-84-8371-772-1)
- R. De Carli, «La enseñanza en las negociaciones concordatarias: del Concilio Vaticano II a los Acuerdos de 3 de enero de 1979», in J. Beramendi (ed.), Memoria e identidades: VII Congreso de Asociación de Historia Contemporánea, Santiago de Compostela-Orense, 21-24 de septiembre de 2004, Santiago de Compostela, Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Santiago de Compostela, 2004. (ISBN: 84-9750-367-7)

#### Articles:

- R. De Carli, *El “caso Múgica” y la persecución del clero nacionalista vasco durante la guerra civil española: el punto de vista –contradictorio– de la jerarquía eclesíástica*, en “Historia Actual Online”, n. 43 (2017), pp. 91-103
- R. De Carli, Il Concilio Vaticano II nel contesto internazionale della Guerra Fredda, in “Diacronie. Studi di storia contemporanea”, n. 26, 2016 (ISSN 2038-0925)
- R. De Carli, De la confesionalidad a la tolerancia: el derecho civil a la libertad religiosa en la España del último franquismo, in “Diacronie. Studi di storia contemporanea”, n. 15, 2013. (ISSN 2038-0925)
- R. De Carli, El derecho a la libertad religiosa en la democratización de España, in “Historia Actual Online”, n. 19, 2009. (ISSN 1696-2060)
- R. De Carli, La negociación concordataria durante la transición al post franquismo, in “Cuadernos de Historia Contemporánea”, n. 30, 2008. (ISSN: 0214-400X)
- R. De Carli, La Iglesia reivindica su autonomía e independencia: la revisión concordataria en el ocaso de la dictadura militar, in “Cristianesimo nella storia”, n. 29, 2008. (ISSN: 0393-3598)
- R. De Carli, La jerarquía episcopal y el proyecto democratizador de Adolfo Suárez (julio de 1976-junio de 1977), in “Historia Actual Online”, n. 14, 2007. (ISSN 1696-2060)
- M. Guderzo-R. De Carli, Gli archivi spagnoli: alcuni fondi utili per la storia delle relazioni internazionali del Novecento, in “Spagna Contemporanea”, n. 24, 2003. (ISSN: 1121-7480)

#### Editor

- «Modernización o simple adaptación: La Iglesia católica en los siglos XIX y XX», en Historia Actual Online, n. 43 (2017 (pp. 61-144)
- «La Iglesia en la España del siglo XX», in *Historia Actual Online*, n. 35 (2014), pp. 63-151.
- «Un bilancio della scommessa democratica della Chiesa cattolica: cinquant’anni dalla dichiarazione conciliare *Dignitatis humanæ*», in *Diacronie. Studi di storia contemporanea*, n. 26 (2016)

#### Critical review

- R. De Carli, Le difficoltà di una possibile soluzione alla questione basca: l’unità dentro il pluralismo, in “Spagna Contemporanea”, n. 24, 2003. (ISSN: 1121-7480)
- R. De Carli, Tra ricorso e storia: un ibrido che non contribuisce a far conoscere il ruolo della Chiesa nella transizione, in “Spagna Contemporanea”, n. 23, 2003. (ISSN: 1121-7480)
- R. De Carli, Vissuto individuale e storia: una memoria sulla rivoluzione libertaria nella Catalogna della Guerra Civile, in “Spagna Contemporanea”, n. 15, 1999. (ISSN: 1121-7480)

## RESEARCH PROJECT

HAR2012-30732 *Naturaleza gobernada. Un enfoque ecológico, institucional y cultural del manejo comunitario de recursos (siglos XIII-XXI)*  
(José Miguel Lana Berasain Public University of Navarra)

HAR2012-30732 *Cooperación, conflictos y equilibrios en el manejo colectivo de recursos naturales (siglos XV-XXI).*  
(José Miguel Lana Berasain, Public University of Navarra)

PRIN 2009 *Chiesa, cultura e movimenti cattolici di fronte alle sfide della laicità. Un approccio comparato: Francia, Spagna e Portogallo dalla metà degli anni Sessanta al declinare degli anni Novanta del XX secolo*  
(Alfonso Botti, University of Modena and Reggio Emilia)

HPMT CT 2001 00337 *Convictions et croyances religieuses des individus et des communautés en droit européen et communautaire*  
(Brigitte Basdevant-Gaudemet, University of Paris)

## LANGUAGES

Mother-tongue: Italian

First foreign language: Spanish

Second foreign language: French

Third foreign language: English

## VOLUNTARY WORK

2019 to present: Collaboration as translator with Red Cross of Galapagar (Madrid)

2015-2017: Collaboration with the musical on-line magazine «Bachtrack, the classical music website»

2015-2016: Tutor of LECXIT program for Educational Department of Pamplona